

黄

土

绿

原

从

书

外国民间童话选
杨德新译

神奇的 小匣子



未来出版社

书

丛

原

绿

土

黄

神奇的 小匣子

外国民间童话选
杨德新译



未来出版社

图书在版编目(CIP)数据

神奇的小匣子/杨德新译. —西安:未来出版社,1999.6
(黄土绿原丛书)

ISBN 7-5417-1948-X

I. 神… II. 杨… III. 童话-世界-选集 IV. I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(99)第 22515 号

黄土绿原丛书
神奇的小匣子

杨德新 译

未来出版社出版发行(西安北大街 131 号)

陕西省新华书店经销

长安第二印刷厂印刷

开本 787 × 1092 毫米 1/32 印张 11.25 插页 5

字数 153000 印数 1 - 3000

1999 年 6 月第 1 版 1999 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 7 - 5417 - 1948 - X/I · 421

定价 12.50 元

序

李若冰

翻阅这部八本《黄土绿原》丛书，只觉厚墩墩、沉甸甸的，使我感到一阵惊喜。

引起我惊喜的原因是，丛书集纳了我省四十多位儿童文学作家，编选了约 120 万字的作品，可谓煌煌大作，洋洋大观。无疑，这是献给孩子们的一份丰盛的礼品，也是献给祖国 50 周年的一份厚重的礼物。

这部丛书显著的特色在于全是精品佳作，从每一个作家数量众多的作品中，选取了最为孩子们喜爱的读物。这里包括有小说、散文、诗歌、寓言和童话，分别结集为《月儿》、《我们的“三潮水”》、《穷山饿石间的生命》和《会唱歌的小木屋》。还有儿童文学作





家似田自选集《一只狐狸和三只笨熊》，延玲玉自选集《大鼻子、蓝鼻子和红鼻子》，徐岳自选集《聪明的秘密》和杨德新的译作选集《神奇的小匣子》等。从这些作家自选再经编辑筛选的精品文库中，我们能够感受到编撰者的良苦用心，这就是对孩子们满腔热忱的极端负责的精神。这种精神非常可贵，令人起敬！

把最好的作品献给孩子们，为孩子们提供优秀的精神食粮，这是儿童文学作家们和出版家们所肩负的神圣使命！

特别使人喜悦的是，丛书里罗列了那么多不辱使命的儿童文学作家，这是我事先没有料到的。开国之初，我省专门为孩子们写作的作家寥寥无几，半个世纪之后，竟然如雨后春笋般涌现了一个可观的作家群，真乃人才济济，不胜感慨。这里既有早已闻名的儿童文学作家李凤杰、似田、徐岳、周竞、王宜振、鱼在洋等人，还有不少颇具实力的中年作家刘成章、京夫、赵熙、李天芳、韩起、陈长吟、雷乐长等加盟儿童文学行列，更有许多风华正茂的中青年作家如延玲玉、杨德新、冯积岐、张淑琴、袁银波、宁有

志、郑福荣、岳智慧、杨石珊等等(恕我不一一列举),成为儿童文学园地的活跃人物。这支庞大的儿童文学群体,显示了我省儿童文学的实力,大大壮大了儿童文学队伍,他们为儿童文学花苑里不断增添着鲜艳的花朵,从而促进了我省儿童文学的发展和繁荣。

这些儿童文学作家们,都怀有一颗炽烈的爱心,悉心为孩子们着想,为孩子们创作,不断开拓儿童文学新的题材领域,不断探索儿童文学的表现手法,张开了想像飞翔的翅膀,总是在寻找适合孩子们感兴趣的艺术形式,引导孩子们求真、向善、趋美,鄙视假丑恶的行径,开启孩子们的智慧,提高孩子们的素质。他们已经做出了出色的贡献,并将继续写出不辜负孩子们希望的作品来。我这里向他们表示由衷的感激之情。

这部精美的《黄土绿原》丛书的出版,得力于陕西省儿童文学研究会和未来出版社的编辑们,他们为此付出了鲜为人知的辛勤劳动,为儿童文学增添了一道亮丽的风景线!

1999年4月于雍村



目 录

金力与狗熊(朝鲜)	{ 1 }
打官司(朝鲜)	{ 7 }
男孩子同他的空花盆 (朝鲜)	{ 13 }
猫头鹰染匠(日本)	{ 16 }
神奇的小匣子(日本)	{ 19 }
谁的宝贝最好(日本)	{ 24 }
两姊妹(日本)	{ 28 }
燕子和黄蜂(蒙古)	{ 36 }
银山喇嘛(蒙古)	{ 39 }
机灵的敖登(蒙古)	{ 44 }
小兔和狮子(孟加拉)	{ 50 }
不是飞禽,也不是走兽 (印度)	{ 53 }
变色豹(印度)	{ 58 }
多亏了兔大哥(印度)	{ 61 }





公主与南瓜(印度)	(68)
木头姑娘(印度)	(73)
鸽子的礼物(印度)	(79)
金大纳湖畔的传说	
(印度尼西亚)	(83)
天上的谷米	
(印度尼西亚)	(90)
四头水牛(缅甸)	(93)
种香蕉(菲律宾)	(97)
蜈蚣与蜗牛(越南)	(101)
小猴惩恶虎(越南)	(105)
奇怪的礼物(越南)	(114)
戴毡帽的园丁(伊朗)	(118)
两位朋友(伊朗)	(124)
懒丈夫(伊朗)	(127)
聪明的胡狼(阿富汗)	(134)
村长契里与魔鬼	
(阿富汗)	(138)
大将军捉月亮(土耳其)	(142)
把心带在身上(以色列)	(147)
春饼(以色列)	(150)

母山羊(以色列)	(154)
同舟共渡(阿拉伯)	(159)
奇特的拔河赛(阿拉伯)	(162)
骗子的下场(阿拉伯)	(167)
聪明的贝督英人 (阿拉伯)	(170)
开个玩笑(苏丹)	(174)
猫的选择(刚果)	(180)
老鼠嫁女(马里)	(182)
火与水, 真理和谎言 (埃塞俄比亚)	(185)
狗学本领(非洲)	(187)
机灵的兔子(非洲)	(190)
漂亮的装扮(非洲)	(196)
多嘴的小麻雀(英国)	(199)
一扫光(德国)	(202)
金龟子和萤火虫(德国)	(206)
犯罪的驴子(希腊)	(209)
丰收之后(芬兰)	(212)
灰姑娘杜克丝(芬兰)	(216)
合理分配(保加利亚)	(231)





漂亮的孩子(波兰)	(235)
玩狼尾巴(罗马尼亚)	(237)
可口的面包(立陶宛)	(240)
出门流浪(卡累利阿)	(244)
大名鼎鼎的猫先生	
(卡累利阿)	(249)
智慧口袋(卡累利阿)	(254)
聪明的穷人女儿	
(卡累利阿)	(264)
小山雀的五彩衣(法国)	(270)
两亲家(法国)	(273)
谢肉节(法国)	(277)
好一只花狐狸(法国)	(285)
一只公鸡的故事(法国)	(291)
十三只苍蝇(法国)	(298)
吞吃月亮的官司(法国)	(303)
牧人讲故事(法国)	(307)
狼的口味(法国)	(312)
神笛(法国)	(315)
会讲话的玫瑰花(法国)	(321)
讲真话的小鸟(法国)	(327)

○黄土绿原丛书

父亲的遗产(法国)	(334)
蚂蚁和美洲獭(南美洲)	(341)
老虎的火(南美洲)	(344)
后记	(347)



金力与狗熊

(朝 鲜)

金力是个贫苦农家的孩子。他时常进山去打柴。有一天金力到远处的山林里去砍柴，忽然听到一阵呼哧呼哧的响声，孩子吃了一惊，忙停下手中的斧头朝四周张望，这时他看见一只狗熊向他奔过来。

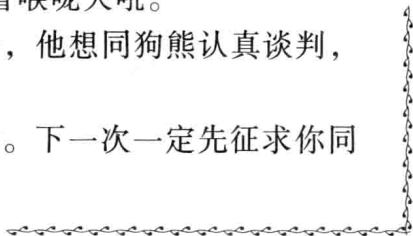
“喂，蠢东西，谁让你到这里来砍柴？”狗熊咆哮起来。

“又有谁禁止过我在这里砍柴呢？反正这些树也不是哪家私有的。”金力反驳道。

“嘿，你还强辩？这树林自来有主人，你胆敢如此放肆！”狗熊扯着喉咙大吼。

犯不着把狗熊惹怒，他想同狗熊认真谈判，金力便笑了起来：

“好啦，算我不对。下一次一定先征求你同



意。”

狗熊这才安静下来，还不停地埋怨道：

“哼，这还差不离儿！在这几座山里要是不经我的许可谁也休想打一捆柴。”

接着它拍了拍金力挂在背架上的小包问道：

“这里有什么好吃的呀？解开来！”

金力只得把自己带的中饭给了狗熊。狗熊吃得一干二净，连一粒米都没剩下。

“每次来都要带上吃的！”吼叫了一阵后，又打了一个滚儿，狗熊这才大摇大摆地往树林深处去了。

家里一没柴烧，金力还得照常到树林里去。有一次他正在山坡上行走，忽然看见了一只狍子。狍子瘸着一条腿奔到他跟前，往地上一坐，请求道：

“小兄弟，治治我的腿吧。我碰见了狗熊，就是它把我害成这个样儿。”

金力见这只狍子怪可怜的，便从衬衫上撕下一块布条儿来替它把腿包扎起来。

“立刻松快多了！太感激你了。平安日子偏遇上这么个狗熊可真是倒霉透了！”

狍子向金力讲述了自己的痛苦。由此可见，它们俩都受着狗熊的欺负。

“确实是这样。可我们为什么非得忍气吞声呢？”金力愤愤地说。

“我有一个好主意。”狍子说，“你看这么办行不行……”它附在金力耳边悄悄说了一阵子。

“对，对！就这么办，就这么办！保准成功！”金力完全赞同。

同狍子分手后，金力又进到树林深处去砍柴。“砰！砰！”树林里立即响起了斧子砍树的声音。过了一会儿果然传来了沉重的脚步声。

“喂，又是你！你怎么又不经我的允许就砍起柴来了？”狗熊咆哮着。

“先别发火，我给你把吃的带来了。”金力说。

他当下从背架上解开饭包，给了狗熊一大碗米饭。狗熊“冬”地一声坐在地上就贪馋地大口吞起来。这时打树林深处却传来一阵什么声音。狗熊吃惊地问：

“这是什么声音？”



“刚才打这儿过去了几个猎人。这会儿大概是他们在往回走吧。”金力回答。

狗熊这回不发凶了。

“什么?猎人?他们有枪吗?”

“那当然。每个猎人都带着五只凶猛的猎犬呢。”



狗熊更慌了。

“真的?你现在看见这些人了么?”

“喔哟，他们直朝这儿走呢。”金力站在一旁瞧了瞧回答道。

“救救我吧!我再也不给你找麻烦了，还要重重地酬谢你!”狗熊哀求起来。

“好说，这并不费事。只是把你藏在哪儿好呢?”

“就藏在背架下面吧。”狗熊催促着。

狗熊不由分说就钻到背架下面，一头扎进土里去。

正在这时，从那边树丛后面传来了问话声：

“喂，打柴的，你在那里没看到一只狗熊吗?”

“没有，没看见。”金力不动声色地回答。

“那你的背架下面是什么东西?”

“告诉他，是柴。快说!”狗熊悄悄提示道。

“噢，这是我砍下来的柴。”

“要是柴，你干吗把它们放在背架下面呢?”

“把我放到背架里吧，快点啊!”狗熊哀告起来。

金力好不容易才把狗熊放好，树后面又传来了问话声：

“如果是柴，你为什么不把它们捆上?”

“赶快把我捆上吧!”吓破了胆的狗熊又央求说。

金力拿绳子把狗熊结结实实地捆了起来。而树丛里又接着问道：

“喂，小孩儿，你是在骗人吧?既然那是柴，你为什么不把它们劈开来呢?”

狗熊吓昏了，来不及想就脱口喊道：

“用斧头砍吧!快点!快啊!”

金力挥起斧头就把狗熊砍死了。这时候豹子才从树丛里跑了出来。

